

Transkripzio ortografikodun dokumenturik ez dut atzeman.

Lfd N°60

IV 13 (112) durchger

Volksunslicher. Von Jauréguibert rev. Von Jaur. u.Ascarateil

PK_487___8 [No. 50976]

- 1.- emaste bat har minetan denjan erraiten disje haura yngyatsen dela.
- 2.- haur bat for eta behala behar sayola mihipeko sapa musty, bejtela muthel dela.
- 3.- haur bat amaen jabelian gaitz bada yjy zausis ailbeta femē dela.
- 4.- haur bati for eta behala esari behar sayola gats ahujan haura askarago dela haundity denian.
- 5.- haur bat fortsen bada hilik edo ez dembo(r)a(r)ik sep hartseko ehorsten die baatsjan.
- 6.- haur bat erri bada, hitsemaiten die hju urthes arropa juri edo beltses bestitsja.
- 7.- haur bati estela potik eman behar batheaty gabe.
- 8.- Aphesak hits bat manqatsen bady haur baten batheatsjan, belhagile dela.
- 9.- haur baten batheatseko aphesak serbyttjatsen da hur benedikatys eta esarten deyo gats eta ogi bihotzes hauraen byrja fretatsen dy.
- 10.- haura horadela Paizeik postas; edo besjo petik fortsen dela.
- 11.- haura batheatsen da hju egyn etaik sortsi egyn arten berantena.
- 12.- nefkatila batek bere maitiari egyn easten badeyo bidaze faltjybat erraiten die lasto zan easi deyola.
- 13.- emastjak bady saspi ispi:ty lau gasto eta hju hun.
- 14.- emastja esta zente ez ahynsa kabale ez ametsa (estela) syhajn
- 15.- nefkatilabatek uhija galtsen dianian galtsen diala lymarik ezereña.
- 16.- tsakyrak ohyyg egiten dianian hila bertan|da.
- 17.- khahakak gaias etje khantjan khantatsen bady etjen edo aisuan hila bertan da.
- 18.- agonjan zoiten tje danga bekhan elj bat.
- 19.- hila bestitsen die lehen aisuek bena ez ofkjak zaufften gero zuaiten dia khytjia(r)en tje rka.
- 20.- arropa belts ederrenak esarten tje ehortssetako. Kampoleihyak oro zserratzsen tje khorpi tsa etjen deno lau kuntjelierrek khareatsen die hil oi hala. herria tji pi bada oro khymitatsen die, eta orok emaiten hiltiarek mesajaya hogei edo berrogei jof, afkasi hylanek hju libea a bfolviarekin hju libea eta hamahju jof; etjekuek emaiten die elisaintako boft libea, eta han tik pozisioniari jo urthebatēs khareatsen die dolja eta alhargyntjak bethi.

FR

PK_487___9

IV 13h 60 (112)

- 1.- Quand une femme a des douleurs d'enfantement on dit que l'enfant tourne.
- 2.- ~~Quand un~~ Qu'à un enfant nouveau-né il faut lui couper le nerf au-dessous de la langue, autrement il est bègue.

- 3.- Si un enfant est turbulent (mauvais) dans le ventre de sa mère, s'il saute souvent qu'il est garçon
- 4.- Qu'à un enfant nouveau né il faut lui mettre du sel dans la bouche que l'enfant est plus forte quand il a grandi.
- 5.- Si un enfant naît mort où si on n'a pas le temps de le signer on l'enterre dans le jardin.
- 6.- Si un enfant est malade on promet de le vêtir de blanc ou de noir pendant trois ans.
- 7.- ~~Qu'à~~ Qu'il ne faut pas baiser un enfant ~~sans~~ avant qu'il soit baptisé.
- 8.- Si un prêtre manque un mot en baptisant un enfant, qu'il est sorcier.
- 9.- Pour baptiser ~~un~~ l'enfant le prêtre se sert de l'eau bénite, lui met du sel et ~~de la~~ lui frotte la tête de la mie de pain.
- 10.- Que l'enfant vient de Paris par poste ou qu'il naît par-dessous le bras.
- 11.- On baptise l'enfant entre trois et huit jours au plus tard.
- 12.- une jeune fille qui à son bienaimé qu'elle lui fait faire un faux voyage on dit (ils disent), « elle lui a fait mangé de la paille ».
- 13.- la femme a 7 esprits, 4 mauvais et 3 bons.
- 14.- la femme n'est pas ~~une~~ un être humain ni la chèvre un animal, ni ~~le frêne un arbre~~ le chêne un ~~bois~~ arbre.
- 15.- Quand une jeune fille perd l'honneur qu'elle perd sa plus jolie plume.
- 16.- Quand le chien hurle ~~la~~ le mort est proche.
- 17.- Le kahakak (oiseau de nuit) quand il chante la nuit près de la maison il a un mort à la mort ou chez un voisin.
- 18.- Dans l'agonie on fait sonner ~~des~~ un tintements de cloche rare plusieurs fois
- 19.- les premiers voisins vêtissent le mort, mais ne lui mettent (ajustent) pas les souliers après ils vont chercher la croix
- 20.- on met les plus beaux habits noirs pour l'enterrement ; on ferme tous les contrevents pendant que le corps est à la maison ; 4 conseillers transportent la toile du mort (en velours avec une croix brodé dessus derrière le corbillard) si le village est petit on invite tout le monde et tous les invités (de la mort) donnent le prix de la messe 20 ou 40 sous, les parents proches 3 francs avec l' »absolve « 3 fr. 13 sous, les parents de la maison donnent pour l'église 5 fr. et de là (vu) selon la position pendant un an on porte le deuil, la veuve toujours.